



אשכולות
КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
ЭШКОЛОТ
www.eshkolot.ru

при поддержке
אבי אבי
הי חנאי

РИТОРИКА ТАЛМУДА

ОТ ЗАКОНА К РАССКАЗУ



Материалы к мини-курсу Моше Халберталя (Израиль)

Москва
апрель 2012 г.
проект «Эшколот»
www.eshkolot.ru

Вавилонский Талмуд, трактат Йома 87а

אמר רב חסדא : וצריך לפייסו בשלש שורות של שלשה בני אדם, שנאמר (איוב לג) ישר על אנשים ויאמר חטאתי וישר העויתי ולא שוה לי. אמר רבי יוסי בר חנינא : כל המבקש מטו מחבירו אל יבקש ממנו יותר משלש פעמים, שנאמר (בראשית נ) אנה שא נא... ועתה שא נא ואם מת - מביא עשרה בני אדם, ומעמידן על קברו, ואומר : חטאתי לה' אלהי ישראל ולפלוני שחבלתי בו. רבי ירמיה הוה ליה מילתא לרבי אבא בהדיה, אזל איתיב אדשא דרבי אבא. בהדי דשדיא אמתיה מיא מטא זרזיפי דמיא ארישא. אמר : עשאוני כאשפה, קרא אנפשיה (תהלים קיג) מאשפת ירים אביון. שמע רבי אבא ונפיק לאפיה, אמר ליה : השתא צריכנא למיפק אדעתך, דכתיב לך התרפס ורהב רעידך. רבי זירא, כי הוה ליה מילתא בהדי איניש הוה חליף ותני לקמיה וממציא ליה, כי היכי דניתי וניפוק ליה מדעתיה. רב הוה ליה מילתא בהדי ההוא טבחא - לא אתא לקמיה. במעלי יומא דכפורי אמר איהו : אזיל אנא לפיוסי ליה. פגע ביה רב הונא ; אמר ליה - להיכא קא אזיל מר? - אמר ליה לפיוסי לפלניא. אמר : אזיל אבא למיקטל נפשא. אזל וקם עילויה, הוה יתיב וקא פלי רישא, דלי עיניה וחזייה, אמר ליה : אבא את! זיל, לית לי מילתא בהדך! בהדי דקא פלי רישא אישתמיט גרמא, ומחייה בקועיה, וקטליה.

Сказал рав Хисда: А уговаривать [обиженного простить обидчика] нужно [три раза] в присутствии трёх рядов [шурот] людей, и каждый раз [в ряду должно быть] по три человека, как сказано: «Посмотрит [яшор] на людей и скажет: « (1) Грешил я, (2) и прямое искривил, (3) и не стоило делать мне это»» (Иов 33:27).

Сказал раби Йосе бар Ханина: Тот, кто просит прощения у ближнего, не обязан просить более трёх раз, как сказано: «(1) умоляю, (2) прости [вину братьев твоих и грех их, хотя они сделали тебе зло]; а теперь (3) прости [вину рабов Бога отца твоего]» (Быт. 50:17). А если [обиженный] умер – [обидчик] должен привести десять человек, поставить их на его могиле и сказать: «Согрешил я перед Господом, Богом Израиля, и перед таким-то, задев его».

У рабби Аббы было что-то на душе на раби Ирмию. Пошёл [рабби Ирмия] и сел у входа рабби Абы. Служанка [рабби Аббы] вылила воду, и брызги попали на голову [рабби Ирмии]. Сказал он: «Сделали меня подобным мусорной куче, а ведь сказано: «из мусора поднимет Он [ярим] бедного» (Пс. 113:7)». Услышал это рабби Абба и вышел к нему, и сказал ему: «Теперь я должен сделать так, чтобы ты об этом не думал, как сказано: «Пойди, унизься, чтобы воспрянул твой ближний» (Пр. 6:3)».

Когда у рабби Зеиры было что-то на душе на какого-то человека, он специально попался ему на пути, чтобы тот [извинился и] заставил его не думать об этом.

У Рава было что-то на душе на одного мясника, но тот не пришёл к нему. Накануне Дня искупления сказал [Рав]: «Пойду я и помирюсь с ним». Встретил его рав Г'уна и спросил: «Куда идёт мой господин?» Сказал тот ему: «Помириться с таким-то». Сказал ему: «Абба [имя Рава] идёт убивать человека?» Пришёл [Рав] и встал около

него, а тот разделявал голову [коровы]. Поднял тот голову, увидел его и сказал: «Ты Абба? Иди, у меня ничего с тобой нет». Отломалась кость от головы, попала ему в шею и убила его.

Вавилонский Талмуд, Кетуббот 67б-68א

תנו רבנן: די מחסורו - אתה מצווה עליו לפרנסו, ואי אתה מצווה עליו לעשרו; אשר יחסר לו - אפילו סוס לרכוב עליו ועבד לרוץ לפניו. אמרו עליו על הלל הזקן, שלקח לפניו בן טובים אחד סוס לרכוב עליו ועבד לרוץ לפניו; פעם אחת לא מצא עבד לרוץ לפניו, ורץ לפניו שלשה מילין. תנו רבנן: מעשה באנשי גליל העליון, שלקחו לפניו בן טובים אחד מציפורי ליטרא בשר בכל יום. ליטרא בשר מאי רבותא? אמר רב הונא: ליטרא בשר משל עופות. ואיבעית אימא: בליטרא בשר ממש. רב אשי אמר: התם כפר קטן היה, בכל יומא הוה מפסדי חיותא אמטולתיה. ההוא דאתא לקמיה דרבי נחמיה, אמר ליה: במה אתה סועד? א"ל: בבשר שמן ויין ישן. רצונך שתגלגל עמי בעדשים? גלגל עמו בעדשים ומת, אמר: אוי לו לזה שהרגו נחמיה! אדרבה, אוי לו לנחמיה שהרגו לזה מיבעי ליה! אלא, איהו הוא דלא איבעי ליה לפנוקי נפשיה כולי האי. ההוא דאתא לקמיה דרבא, אמר לו: במה אתה סועד? אמר לו: בתרנגולת פטומה ויין ישן. אמר ליה: ולא חיישת לדוחקא דציבורא? א"ל: אטו מדידהו קאכילנא? מדרחמנא קאכילנא! דתנינא: +תהלים קמ"ה+ עיני כל אליך ישברו ואתה נותן להם את אכלם בעתו, בעתם לא נאמר אלא בעתו - מלמד, שכל אחד ואחד נותן הקב"ה פרנסתו בעתו. אדהכי אתאי אחתיה דרבא דלא חזיא ליה תליסרי שני, ואתיא ליה תרנגולת פטור מה ויין ישן, אמר: מאי דקמא? א"ל: נענתי לך, קום אכול. תנו רבנן: אין לו ואינו רוצה להתפרנס, נותנין לו לשום הלואה וחוזרין ונותנין לו לשום מתנה, דברי רבי מאיר; וחכמים אומרים: נותנין לו לשום מתנה וחוזרין ונותנין לו לשום הלואה. לשום מתנה הא לא שקיל! אמר רבא: לפתוח לו לשום מתנה. יש לו ואינו רוצה להתפרנס, נותנין לו לשום מתנה וחוזרין ונפרעין ממנו. חוזרין ונפרעין הימנו, תו לא שקיל! אמר רב פפא: לאחר מיתה. ר"ש אומר: יש לו ואינו רוצה להתפרנס - אין נזקקין לו, אין לו ואינו רוצה להתפרנס - אומרים לו הבא משכון וטול, כדי שתזוח דעתו עליו. ת"ר: +דברים ט"ו+ העבט - זה שאין לו ואינו רוצה להתפרנס, שנותנים לו לשום הלואה וחוזרין ונותנין לו לשום מתנה, תעביטנו - זה שיש לו ואינו רוצה להתפרנס, שנותנין לו לשום מתנה וחוזרין ונפרעין הימנו לאחר מיתה, דברי ר' יהודה; וחכ"א: יש לו ואינו רוצה להתפרנס - אין נזקקין לו, ואלא מה אני מקיים תעביטנו? דברה תורה כלשון בני אדם. מר עוקבא הוה עניא בשיבבותיה, דהוה רגיל כל יומא דשדי ליה ארבעה זוזי בצינורא דדשא. יום אחד אמר: איזיל איחזי מאן קעביד בי ההוא טיבותא. ההוא יומא נגהא ליה למר עוקבא לבי מדרשא, אתיא דביתהו בהדיה, כיון דחזיוה דקא מצלי ליה לדשא נפק בתריהו, רהוט מקמיה עיילי לההוא אתונא דהוה גרופה נורא, הוה קא מיקליין כרעיה דמר עוקבא, אמרה ליה דביתהו: שקול כרעין אותיב אכרעאי. חלש דעתיה, אמרה ליה: אנא שכיתנא בגויה דביתא ומקרבא אהנייתי. ומאי כולי האי? דאמר מר זוטרא בר טוביה אמר רב, ואמרי לה אמר רב הונא בר ביזנא אמר ר"ש חסידא, ואמרי לה א"ר יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי: נוח לו לאדם שימסור עצמו לתוך כבשן האש ואל ילביץ פני חברו ברבים; מנא לן? מתמר, דכתיב: +בראשית ל"ח+ היא מוצאת. מר עוקבא הוה עניא בשיבבותיה, דהוה רגיל לשדורי ליה ארבע מאה זוזי כל מעלי יומא דכיפורה. יומא חד שדרינהו ניהליה ביד בריה, אתא אמר ליה: לא צריך. אמר: מאי חזית? חזאי דקא מזלפי ליה יין ישן, אמר: מפנק כולי האי? עייפינהו ושדרינהו ניהליה. כי קא ניחא נפשיה, אמר: אייתו לי חושבנאי דצדקה, אשכח

דהוה כתיב ביה שבעת אלפי דינרי סיאנקי, אמר: זוודאי קלילי ואורחא רחיקתא, קם בזבזיה לפלגיה ממוניה. היכי עבד הכי? והאמר ר' אילעאי: באושא התקינו, המבזבז - אל יבזבז יותר מחומש! הני מילי מחיים, שמא ירד מנכסיו, אבל לאחר מיתה לית לן בה. רבי אבא הוה צייר זוזי בסודריה ושדי ליה לאחוריה וממצי נפשיה לבי עניי, ומצלי עיניה מרמאי. רבי חנינא, הוה ההוא עניא דהוה רגיל לשדורי ליה ארבעה זוזי כל מעלי שבתא. יומא חד שדרינהו ניהליה ביד דביתהו, אתאי אמרה ליה: לא צריך. מאי חזית? שמעי דהוה קאמרי ליה: במה אתה סועד, בטלי כסף או בטלי זהב? אמר, היינו דאמר רבי אלעזר: בואו ונחזיק טובה לרמאין, שאלמלא הן היינו חוטאין בכל יום, שנאמר: +דברים ט"ו+ וקרא עליך אל ה' והיה בך חטא. ותני רבי חיאי בר רב מדיפתי, רבי יהושע בן קרחה אומר: כל המעלים עיניו מן הצדקה - כאילו עובד עבודת כוכבים, כתיב הכא: +דברים ט"ו+ השמר לך פן יהיה דבר עם לבבך בליעל וגו', וכתיב התם: +דברים י"ג+ יצאו אנשי בני בליעל, מה להלן עבודת כוכבים, אף כאן עבודת כוכבים. ת"ר: המסמא את עינו, והמצבה את בטנו, והמקפח את שוקו - אינו נפטר מן העולם עד שיבא לידי כך. המקבל צדקה ואין צריך לכך, סופו אינו נפטר מן העולם עד שיבא לידי כך. תנן התם: אין מחייבין אותו למכור את ביתו ואת כלי תשמישו. ולא? והתניא. היה משתמש בכלי זהב - ישתמש בכלי כסף, בכלי כסף - ישתמש בכלי נחושת! אמר רב זביד, לא קשיא: הא במטה ושולחן, הא בכוסות וקערות. מאי שנא כוסות וקערות דלא? דאמר מאיסי לי, מטה ושולחן נמי אמר לא מקבל עילואי. אמר רבא בריה דרבה: במחרישה דכספא. רב פפא אמר, לא קשיא: כאן קודם שיבא לידי גיבוי, כאן לאחר שיבא לידי גיבוי.

Учили мудрецы: «Его нехватку» (Втор. 15:8) – тебе заповедано обеспечить [бедно-го], но не заповедано тебе обогатить его. «То, чего не хватает ему» (там же) – даже [если ему не хватает] коня, чтобы ехать на нём, и раба, чтобы бежал перед ним.

Рассказывают о Гилеле Старшем, что он купил для одного обедневшего человека из обеспеченной семьи коня, чтобы тот ехал на нём, и раба, чтобы тот бежал перед ним. Один раз не было раба, чтобы тот бежал перед ним, и [сам Гилель] бежал перед ним три мили.

Учили мудрецы: Когда-то люди из Верхней Галилеи покупали для одного обедневшего человека из Циппори фунт мяса в день. Фунт мяса – что в этом особенного? Сказал рав Гўна: Фунт куриного мяса, или же мяса на фунт [серебра]. Рав Аши сказал: Это была маленькая деревня, и каждый день им надо было резать ради него скотину.

Один человек пришёл к рабби Нехемье. Спросил тот его: «Чем ты питаешься?» Ответил он: «Жирным мясом и старым вином». Спросил тот его: «Хочешь со мной, но я перебиваюсь чечевицей?» Стал тот перебиваться с ним чечевицей и умер. Сказал [рабби Нехемья]: «Горе ему, убил его Нехемья!» Но ему надо было сказать: «Горе Нехемье, убившему его!» Нет, он имел в виду, что не надо было тому человеку так баловать себя.

РИТОРИКА ТАЛМУДА

Один человек пришёл к Рава. Спросил тот его: «Чем ты питаешься?» Ответил он: «Упитанными курицами и старым вином». Спросил тот его: «А ты не думаешь, что обременяешь общину?» Ответил он: «А что, я ваше ем? Я у Всемилоственного ем! Ведь мы учили: “Глаза всех на Тебя устремлены, и Ты даёшь им еду во время его” (Пс. 145:15). Не сказано «во время их», а сказано «во время его», отсюда следует, что Всевышний даёт каждому человеку пропитание, полагающееся ему». Тем временем пришла сестра Рава, которая не видела его тринадцать лет, и принесла ему упитанную курицу и старое вино, и сказал он: «Что вдруг она пришла?» И сказал он: «Я принимаю твои слова, давай, ешь».

Учили мудрецы: Если у него нет, и он не хочет питаться [за счёт общины], дают ему как ссуду, а потом превращают её в подарок – говорит рабби Меир. А мудрецы говорят: Дают ему как подарок, а потом дают ему как ссуду. «Как подарок» - так не берёт же! Сказал Рава: Сначала пытаются дать ему как подарок. Если у него есть, а он [не питается] и не хочет питаться [за счёт общины] – дают ему как подарок, а потом взыскивают с него. «Потом взыскивают с него» - так он больше не будет брать! Сказал рав Папа: После его смерти. Рабби Шимон говорит: Если у него есть, а он не хочет питаться – им не занимаются, если у него нет и он не хочет питаться – говорят ему: «Принеси залог и бери [в качестве ссуды]», чтобы он уверенно себя чувствовал. Учили мудрецы: «Ссуди» (Втор. 15:8) – сказано о том, у кого нет, и он не хочет питаться, ему дают как ссуду, а потом превращают её в подарок. «[Ссуди], ссуди ему» (там же) – сказано о том, у кого есть, а он не хочет питаться, ему дают как подарок, а после его смерти взыскивают с его [наследников] – говорит рабби Йефуда. А мудрецы говорят: Если у него есть, а он не хочет питаться – им не занимаются. Тогда о ком сказано [во второй раз] «[ссуди], ссуди ему»? Это всего лишь оборот речи.

По соседству с господином Уквой жил бедняк, и он каждый день кидал ему четыре зузы в углубление для дверной оси. Однажды тот сказал: «Пойду и посмотрю, кто делает мне это добро». В тот день господин Уква задержался в доме учения, и его жена вышла его встречать. Когда они увидели, что тот подглядывает из-за двери и выходит к ним навстречу, они убежали от него и забежали в большую печь, в которой сгребли угли. Господин Уква обжёг себе ноги, и его жена сказала ему: «Поставь свои ноги на мои». Он огорчился [из-за того, что его жена ноги не обожгла, и значит, её заслуги перед Небесами больше]. Она сказала ему: «Я постоянно нахожусь дома, и [когда я кормлю нищих], они получают пользу быстрее, [чем когда ты даёшь им деньги]». Зачем же они так [поступили]? Потому что сказал господин Зутра бар Тувия, сказал Рав, а некоторые говорят – сказал рав Гүна сын Бизны, сказал рав Шимон Благочестивый, а некоторые говорят – сказал рабби Йоханан от имени рабби Шимона, сына Йохая: «Лучше человеку попасть в огненную печь, чем опозорить ближнего публично». Откуда мы это учим? Из [поведения] Тамар, как сказано: “[выведите ее,

Материалы к мини-курсу Моше Халберталя

и пусть она будет сожжена]. Когда она была выведена, [она послала к свекру своему сказать: от человека, чьи эти вещи, я забеременела]” (Быт. 38:24-25).

По соседству с господином Уквой жил бедняк, которому он посылал четыреста зуз [на эти деньги можно было прожить год] в каждый канун Дня искупления. Однажды он послал их со своим сыном, тот вернулся и сказал: «Он не нуждается». Спросил он его: «Что ты видел?» «Я видел, как брызгают на его пол старым вином». Сказал он: «Он так изнежен?» Удвоил ему сумму и послал ему. Когда [господин Уква] умирал, он сказал: «Принесите мне расчеты моей благотворительности». Увидел он, что записано там «семь тысяч сианкиских динаров [каждый из которых соответствует семнадцати обычным динарам]». Сказал он: «Припасы мои малы, а дорога далека», и раздал [на благотворительность] половину своего имущества. Но как же он мог поступить так? Ведь сказал рабби Илаи: [Синедрион] в Уше постановил, что человек не может раздавать на благотворительность больше пятой части имущества! Это при жизни, чтобы человек не разорился, а при смерти – пусть.

Рабби Абба завязывал деньги в платок, перекидывал его через плечо и подходил к бедным, но всё же подглядывал, чтобы [деньги не доставались] обманщикам.

Был бедняк, которому рабби Ханина посылал четыре зузы в каждый канун субботы. Однажды он послал их со своей женой, она вернулась и сказала: «Он не нуждается». «Что ты видела?» «Я слышала, как его спрашивают: на чём ты будешь трапезовать, на серебряной посуде или на золотой?» Сказал он: «Вот о чём говорил рабби Элеазар: Поблагодарим обманщиков, ведь если бы не они, мы всё время грешили бы, [не подавая нуждающимся], как сказано: «И воззовёт он против тебя к Господу, и будет на тебе грех» (Втор. 15:9).

Учил рабби Хия, сын Рава из Дифти: Рабби Йеѓошуа, сын Кархи, говорил: Всякий, кто отворачивается от возможности дать на благотворительность, как будто поклоняется идолам. Сказано здесь: «Берегись, как бы не было у тебя негодной мысли» (Втор. 15:9), и сказано там: «И выйдут негодные люди [и соблазнят поклоняться идолам]» (Втор. 13:14). Там [слово «негодные»] употреблено в контексте идолопоклонства, значит, и здесь – в контексте идолопоклонства.

Учили мудрецы: Тот, кто прикидывается слепым, изображает вздутый живот или хромоту, не умрёт, пока с ним действительно это не случится. Тот, кто принимает пожертвования, а сам не нуждается, не умрёт, пока действительно не будет нуждаться.

Учили там: Не обязывают человека продать свой дом и свою утварь, [если ему нечего есть]. Разве? Ведь учили: Тот, кто пользовался золотой утварью – пусть пользуется серебряной, кто пользовался серебряной – пусть пользуется бронзовой! Сказал рав Завид: Противоречия нет. В одном месте имеется в виду кровать и стол, а в другом

РИТОРИКА ТАЛМУДА

месте – стаканы и тарелки. Почему стаканы и тарелки не [обязывают продавать]? Потому что человек может сказать: «[Недорогая посуда] мне противна». Но о кровати и столе он тоже может сказать: «[Пользоваться недорогой утварью] я не желаю»! Сказал Рава, сын Раббы: [Речь идёт] о серебряном плуге. Рав Папа сказал: Противоречия нет. В одном месте говорится о ситуации до того, как на него стали собирать деньги, а в другом – о ситуации после того, как на него стали собирать деньги.

ДЛЯ ЗАМЕТОК



אשכולות
ESHKOLOT
www.eshkolot.ru

при поддержке

אבי אבי
חיי חיל